

Name:	István Péter Zórád
Age:	52
Residence:	H-3557 Bükkszentkereszt, Kölcsey u. 16.
Tel/Fax:	++36 46 74 38 30
Mobile:	++36 20 777 30 20
E-mail:	istvan.zorad@digikabel.hu ; istvan.zorad@gmail.com
Activity:	Translation and consecutive interpreting
Languages:	GER-HU, HU-GER, EN-HU Further language skills: Dutch, Russian, French
Capacity (translation):	Translation: up to max. 16.000 chars / day (depending on text type) Interpreting: escort and consecutive interpreting
Qualification:	State examination: state certified translator and interpreter DE-HU, HU-DE Master's degree in the field of German studies, Bachelor's degree in the field of foreign economics
Experience:	10 years of experience as an employee of production companies 20 years of experience as a freelance translator and interpreter
References:	2023: Schott Pharma Schweiz AG (interpreting service in the production of glass syringes, translation of technical documents and work instructions) 2014 - 2023: Audi Hungaria Zrt. (translation of technical texts in the fields of mechanical engineering, economics, energetics, automotive, law) 2017 - 2023: Steuler-KCH GmbH (consecutive and escort interpreting in the project "Rubber lining and replacement of the droplet separator units in absorber 1 and 2" on the site of the Matra power plant (Visonta, Hungary), translation of the tender and its annexes, translation of contracts, TÜV reports, etc., project handling on site, by phone and in writing) 2015 - 2023: Artemis Translations, until 2022 Apollo Lingua (translation/proofreading of the "Airmail" newsletter of Diehl Aerospace) 2016 - 2023: Tratedo GmbH (technical translation in the field of mechanical engineering, operations manuals of bottling plants, marketing texts) 2012 - 2023: SprachUnion Andras Drencsenyi (technical translation in the field of mechanical engineering - mainly documentation of laser welding machines) 2009 - 2010: Lanaxis Kft. (translation and consecutive resp. escort interpreting during the construction of the world's largest compact bucket wheel excavator of Sandvik Mining &

Construction GmbH in Bükkábrány, Hungary; from 2010 to 2014 interpreting of technical inspections at the Lanaxis site, business administration by phone and in writing)

2011 - 2023: Atrio Sprachmittlung - Birgit Ackermann, BDÜ (translation of the complete technical documentation of CNC machining centres of the Starrag GmbH, operations manuals of ABB welding cells etc.)

2012, 2017: Nextpractice GmbH (consecutive interpreting of employee interviews in the Hauni office in Pécs, Hungary, 2x3 weeks)

2014: Argomex Kft. (escort interpreting at the "Bauen und Wohnen" trade fair in Salzburg at the Argomex stand, 3 days)

2012: Dr. Agnes Derjanecz, BDÜ (Translation of General Terms and Conditions of Sale and Delivery)

2010, 2014: BeneDictum Kft. (consecutive and escort interpretation at the Olefin-2 plant of the MOL Group during the repair works of a steam turbine and two compressors in Tiszaújváros, Hungary)

2009 - 2023 Edimart Kft. (translation of technical documentation, catalogues, contracts, assembly instructions, financial statements, marketing texts, advertisements, etc.)

2006 - 2013: DokuPlan GmbH (translation of the documentation of a gas boiler)

2006: Arcus Trade Kft. (translation of the website www.buprofile.de)

2005: Neumann és Társa Bt. (translation of the Pappas Auto website)

2004 - 2006: Holcim Hungária Zrt. (consecutive and escort interpreting during the repair and commissioning of a shrink wrapping machine, a bucket elevator, a drag plate conveyor, a kiln camera and a masonry machine)

2004: FAG Automotive Hungary Zrt. (consecutive and escort interpreting during the instruction of honers and grinders in the FAG roller plant in Eltmann, Germany)

2003 - 2006: Technoplast McD Kft. and Technoplast Prototyping Kft. (business administration, interpreting of negotiations)

1996 - 2005: Chamber of Commerce and Industry of Borsod-Abaúj-Zemplén County (interpreting of negotiations, translation of newsletters and articles)

2002: Robert Bosch Power Tool Kft. (translation and interpreting as an employee of Bosch)

1996 - 2001 Hámor Forging, Machining, Heat Treatment Zrt. (translation and interpretation as an employee of HÁMOR)

1993: Mannesmann Rexroth Kft. - today: Bosch Rexroth Kft. (translation of hydraulics training manuals; trainer and student manual)

Fields of expertise:

Technology (mechanical engineering, power engineering, automotive, metallurgy, construction industry): operating manuals, data sheets, expert opinions, standards, specifications, websites);
Business (business correspondence, contracts, marketing, foreign trade, quality assurance);
Environmental protection (facilities, technologies),
Tourism, newsletter, magazines

Legal form:

Sole trader

Workplace:

PC: Windows 10, MS Office 2016, Epson L565 printer, scanner, fax, MemoQ Translator Pro, Trados Studio 2022, electronic and printed dictionaries, ABBY FineReader, FileZilla Client, Skype, Microsoft Edge, Microsoft Teams, Google Chrome, McAfee